



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 1

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

El asno y la piel de león

Ὅνος δορὰν λέοντος ἐπενδυθεὶς λέων ἐνομίζετο πᾶσιν, καὶ φυγὴ μὲν ἦν ἀνθρώπων, φυγὴ δὲ καὶ ποιμνίων. Ὡς δ' ἀνέμου πνεύσαντος τὴν δορὰν ἀφηρέθη καὶ γυμνὸς γέγονε τῆς ἐκ ταύτης σκέπης, τότε πάντες ἔπαιον ῥοπάλοις τε καὶ ξύλοις. (Esopo, *Fábulas* 60)

Notas: ἐπενδυθεὶς· participio de aoristo de ἐπενδύομαι

ὥς· introduce una oración subordinada con valor temporal

τὴν δορὰν ἀφηρέθη· "fue despojado de la piel"

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἐνομίζετο, πνεύσαντος, ταύτης, ῥοπάλοις (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ὥς δ' ἀνέμου πνεύσαντος τὴν δορὰν ἀφηρέθη, τότε πάντες ἔπαιον ῥοπάλοις τε καὶ ξύλοις (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *antropología*, *gimnasia*, *pantocrátor*, *xilófono*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Homero



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA
Pruebas de Acceso a la Universidad
Curso 2005/2006
Convocatoria: Septiembre
ASIGNATURA: GRIEGO

El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 2

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Ningún hombre es verdaderamente libre

οὐκ ἔστι θνητῶν ὅστις ἔστ' ἐλεύθερος·

ἢ χρημάτων γὰρ δοῦλός ἐστιν ἢ τύχης

ἢ πλῆθος αὐτὸν πόλεος ἢ νόμων γραφαὶ

εἴργουσι χρῆσθαι μὴ κατὰ γνώμην τρόποις. (Eurípides, *Hécuba* 864-867)

Notas: αὐτὸν· complemento directo de εἴργουσι

πόλεος· = πόλεως

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: εἴργουσι, χρῆσθαι, ὅστις, πλῆθος (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: οὐκ ἔστι θνητῶν ὅστις ἔστ' ἐλεύθερος· ἢ χρημάτων γὰρ δοῦλός ἐστιν ἢ τύχης (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *crematístico*, *acrópolis*, *pletórico*, *caligrafía*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología.(puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Hesíodo.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.